



**PROIECTUL DE PARTENERIAT**  
***„Viața noastră în Germania și România, o viață  
între tradiție și modernitate”***  
***România-Germania***  
***Colegiul Național „Elena Cuza“, Craiova-  
Liceul Janusz Korczak, Gütersloh***

**Profesori coordonatori ai proiectului:** Cristea Camelia, Holger Hack, Jörg Böttcher, Bahar Agko

**Profesori participanti:** Blendea Nadia, Liculescu Andra

**Elevi participanți:** 20 de elevi ai claselor bilingve germane, respectiv cu ore de predare a limbii germane

**Vârsta elevilor:** 15-17 ani

Proiectul se desfășoară anual începând din anul 2011 prin organizarea unei întâlniri timp de o săptămână a elevilor din cele două instituții alternativ, în Germania, respectiv în România (2017-România, 2018-în Germania, etc.). În perioada de dinaintea întâlnirii, elevii se prezintă în limba germană în scris (hobby-uri, familie, interese, adresă de mail, facebook, etc.), se trimit reciproc prezentările pe mail la instituția parteneră și se stabilesc contacte între elevii din cele două țări, care comunică mai departe până la întâlnirea propriu-zisă, cunoscându-se și luând naștere chiar prietenii.

În cadrul fiecărei întâlniri, elevii prezintă proiectele pregătite în timpul întâlnirii de proiect (pe teme de tipul „Școala în România și în Germania”, „Muzica în România și Germania”, „Economia în cele două țări”, „Sportul în viața tinerilor”, „Viitorul tinerilor în România și Germania”), realizează activități comune- piese de teatru, prezentarea localității, „Legende germane-legende românești”, „Mâncăruri tradiționale românești și germane”, „Mediul înconjurător în România și Germania”, participă la cursuri împreună cu elevii, la care locuiesc. În ultima zi are loc o manifestare culturală în fața profesorilor, a părinților și a elevilor din școală, în cadrul căreia se prezintă piesa de teatru și celelalte filme sau rezultate ale acțiunilor realizate împreună în întreaga săptămână.



În fiecare an prof. Jörg Böttcher de la instituția germană obține sprijin financiar în valoare de 1500 de euro din partea organizației germane PAD (Serviciul German de Schimburi Pedagogice), care apreciază rezultatele activității proiectului și susține financiar deplasarea elevilor în fiecare an.

În perioada 26.03.-02.04.2017 a avut loc întâlnirea de proiect în România. Elevii români și germani au participat la cursuri, au vizitat orașul Craiova, au realizat împreună o piesă de teatru despre cultură și stereotipuri, au prezentat castelele din România și Germania, au pregătit mâncăruri românești și germane, au cântat melodii românești și germane. În excursia la Castelul Huniazilor, cetatea Devei și Sarmisegetuza Regia și la rezervația de

zimbri, elevii au avut ocazia să descopere frumusețea peisajelor și a culturii române.





## DIE SCHULPARTNERSCHAFT

*„Unser Leben in Deutschland und in Rumänien, ein Leben zwischen Tradition und Moderne“  
Rumänien-Deutschland*

*Nationalkollegium „Elena Cuza“, Craiova-  
Gesamtschule Janusz Korczak, Gütersloh*

**Koordinierende Lehrer:** Cristea Camelia, Holger Hack, Jörg Böttcher, Bahar Agko

**Teilnehmende Lehrer:** Blendea Nadia, Liculescu Andra

**Teilnehmende Schüler:** 20 Schüler aus den Klassen mit bilinguaem Deutschunterricht, bzw. aus den Klassen mit Deutschunterricht

**Alter der Schüler:** 15-17 Jahre

Das Projekt findet ab 2011 durch die Veranstaltung eines einwöchigen Treffens der Schüler aus den beiden Einrichtungen abwechselnd (2017-Rumänien, 2018-Deutschland, usw.) statt. In der Zeit vor dem Treffen stellen sich die Schüler auf Deutsch schriftlich vor (Hobbys, Familie, Interessen, Mail-Adresse, Facebook, etc.), man sendet ihre Steckbriefe an die Partnerschule und es entstehen Kontakte zwischen den Schülern aus den beiden Ländern, die weiterhin bis zu dem eigentlichen Treffen mitteilen, sich kennen lernen und befreunden.

Innerhalb jedes Treffens stellen die Schüler die während des Treffens vorbereiteten Projekte vor (zu Themen wie „Schule in Rumänien und in Deutschland“, „Musik in Rumänien und Deutschland“, „Wirtschaft der beiden Länder“, „Der Sport im Leben der Jugendlichen“, „Die Zukunft der Jugendlichen in Rumänien und in Deutschland“), führen gemeinsame Tätigkeiten (Theaterstücke, Vorstellung der Ortschaft, „Deutsche und rumänische Legenden“, „Traditionelles rumänisches und deutsches Essen“, „Umwelt in Deutschland und in Rumänien“) durch, nehmen am Unterricht zusammen mit den Schülern teil, bei denen sie wohnen. Am letzten Tag findet ein Kulturabend statt, an dem die Lehrer, die Eltern und die Schüler teilnehmen, wo das Theaterstück, die Filme oder andere Ergebnisse der gemeinsamen Arbeit in der ganzen Woche.

Jedes Jahr beantragt Herr Jörg Böttcher (koordinierender Lehrer der deutschen Einrichtung) finanzielle Unterstützung in Wert von 1500 Euro von PAD (Deutscher Pädagogischer Austauschdienst), der die Ergebnisse der Tätigkeit innerhalb des Projektes einschätzt und die Fahrt der Schüler fördert.

In der Zeitspanne 26.03.-02.04.2017 hat das Projekttreffen in Rumänien stattgefunden. Die rumänischen Schüler und ihre deutschen Gäste haben an dem Unterricht teilgenommen, haben Craiova besichtigt, haben zusammen ein Theaterstück über die Kultur geschrieben und aufgeführt, haben die Schlösser aus Rumänien und Deutschland vorgestellt, rumänische und deutsche Speisen zubereitet und haben deutsche und rumänische Lieder





gesungen. Auf dem Ausflug zum Schloss Hunyadi, zur Festung Deva, zur Festung Sarmisegetuza Regia und zum Naturreservat der Wisente hatten die Schüler die Gelegenheit, die Schönheit der Landschaften und der Kultur Rumäniens zu entdecken.

